



SECRETARIA GENERAL

PROTOKOLL DER SITZUNG DES TECHNISCHEN KOMMITTEES IN WIEN (OSTERREICH) VOM 19. BIS 22. APRIL 1977.

=====

Anwesend:

Herr Haner,  
Vorsitzender

Herr Banner,  
stellvertretender  
Vorsitzender

Herr Fink

Herr Dressel

Herr Nispel

Herr Vastiau

Herr Kang

Herr Liu

Herr Maestu

Herr Lanan Trip

Herr Kholdebarin

Herr Erschady

Herr White

Herr Furuya

Herr Onata

Herr Biedermann

Herr Hill

Herr Clayton

Herr Gonthier

Sekretariat

Herr Albert

Herr Capdepón

Herr Martínez

Der Vorsitzende des Technischen Komitees, Herr Haner, eröffnet die Sitzung mit einigen Worten der Bewillkommung und begrüsst alle Anwesenden, im besonderen, die Herren Fink und Banner, Gastgeber und Organisatoren dieser Sitzung.

Herr Fink wiederholt im Namen der Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft Österreichs und des Herrn Banner die Willkommensworte des Herrn Haner und bringt zum Ausdruck, dass er sicher ist, dass diese Sitzung erfolgreich sein wird. Er vertraut darauf, dass der Aufenthalt aller Anwesenden in seinen Lande angenehm verlaufen möge.

Herr Haner begründet die Nichtanwesenheit der Herren Poitevin, Lewis und Glaesner, den Technischen Vertretern Frankreichs, der USA und Luxemburgs, aus nachstehenden Gründen: ersterer aus unzugänglichen Verpflichtungen; der zweite wegen Krankheit, und letzterer, da er das Unglück erlitten hat, seinen in einem Unfall tragisch ums Leben gekommenen Sohn zu verlieren. Es wird beschlossen, Herrn Glaesner ein Telegramm mit dem Ausdruck tief empfundenen Beileids zu senden, und dass der Ausdruck des Beileids aller Anwesenden ins Protokoll aufgenommen werde. Es wurde im Gedächtnis des Verstorbenen eine Minute Schweigen gewahrt. Weiterhin wird beschlossen, den Wunsch nach einer baldigen Wiederherstellung des Herrn Lewis zum Ausdruck zu bringen, so-

wie die Abwesenheit der drei Komitee-Kollegen zu bedauern. Herr Haner teilt die Nichtanwesenheit des Herrn Sweeney mit und bedauert diese. Er begrüsst seinen Vertreter, Herrn White. Weiterhin teilt er die Teilnahme eines Experten Irans, Herrn Erschady, an der Sitzung mit und drückt ihm gleichfalls einen freundschaftlichen Willkommensgruss aus.

Anschliessend beantragt Herr Haner die Billigung der vorgeschlagenen Tagesordnung. Sie wird einstimmig genehmigt, und die nachstehenden Punkte werden in der angeführten Reihenfolge zur Debatte gestellt.

1. Billigung - gegebenenfalls - des Protokolls der Teneriffa-Sitzung.

Wird mit manch einer kleinen Berichtigung von Einzelheiten gebilligt.

## 2. Übergabe der Übungsarbeiten-Vorschläge der Mitglieder an das Sekretariat für deren spätere Auswahl

Die Einzelheiten der von den Mitgliedern eingereichten Vorschläge sowie auch die der vorausgewählten Übungsarbeiten werden in ANHANG Nr. 1 angefügt.

## 3. Endgültige Anmeldung der Wettbewerber

Herr Hamer teilt mit, dass die Ständige Kommission auf Verlangen Dänemarks am gestrigen Tag beschlossen hat, die Teilnahme sechs junger Dänen am Utrechter Wettbewerb anzunehmen, damit sie unter gleichen Rechten und Pflichten wie die übrigen Angemeldeten an den folgenden Berufen in Wettbewerb treten: Dreher, Sanitär-Instal<sup>l</sup>ateur, Elektro-Installateur, Maurer, Zimmerer und Damenfriseur teilnehmen. Der Antrag Dänemarks - ein Land, das vor einigen Jahren Mitglied war - hätte von Technischen Komitee und von der Mitgliederversammlung in Betracht gezogen werden müssen. Da aber deren Einberufung bis zu diesem Moment nicht vorgesehen ist und am 2. Juli Herr Hamer persönlich und die Ständige Kommission auf seinen Vorschlag hin unter den angegebenen Bedingungen und Feststellungen ihre Zustimmung erteilt haben, wird erwartet, dass die anwesenden Herren ihr Einverständnis geben werden. Das wird so gemacht, weswegen es zur endgültigen Formalisierung dieser Teilnahme an Utrechter Wettbewerb nur noch notwendig ist, dass die Mitgliederversammlung dies ratifiziert. Das Generalsekretariat wird die angegebenen Instruktionen, die befolgten statutenmässigen Schritte und Bedingungen zur Teilnahme Dänemark mitteilen.

Die Anmeldungen der USA und Luxemburgs warten noch auf Bestätigung, was auf schnellsten Wege eingeholt werden wird. Die Anzahl Jugendlicher, die an 23. Internationalen Wettbewerb teilnehmen werden, wird auf 293 geschätzt. (Einzelheiten in ANHANG Nr. 2 ersichtlich).

Wenn die Nachteile in Betracht gezogen werden, die die Tatsache mit sich bringt, die genaue Anzahl Wettbewerber in jedem Beruf rechtzeitig im voraus zu erfahren, wird beschlossen, dass auf kommenden Wettbewerben die nachstehenden Entschliessungen in Betracht zu ziehen sind:

1. Die endgültige Frist zur Anmeldung von Wettbewerbern am 31. Dezember zu schliessen.
2. Wenn an diesem Termin nicht 6 Wettbewerber als Minimum in den Berufen angemeldet sind, werden diese Berufe für den Wettbewerb nicht aufgerufen.

In dieser Hinsicht, und wenn daran gedacht wird, dass auf dem Beruf Uhrmacher es nicht mehr als 3 sichere Anmeldungen gibt, wird beschlossen, der Mitgliederversammlung vorzuschlagen, dass der Wettkampf in diesem Beruf stattfindet, aber dass nur eine Medaille verliehen werden darf.

## Zusammensetzung der Bewertungs-Ausschüsse

Nach Bearbeiten der Anträge auf Zulassungen und Streichungen von Experten in einigen Berufen wird die endgültige Zusammensetzung der

Bewertungs-Ausschüsse in ANHANG Nr. 3 angegeben.

4. Vorbereitungen für den Utrechter Wettbewerb  
technischen Charakters

Die Vorbereitungen in jedem Beruf, die im Protokoll der Teneriffa-Sitzung stehen, werden ratifiziert. Bei nachstehenden Berufe werden folgende Nuanzierungen eingeführt:

5 Technischer Zeichner. Der Vorsitzende dieser Kommission soll die Anweisungen allgemeinen Charakters, die die Teilnehmer an diesem Beruf zu erfüllen haben, konkretisieren.

6 Dreher. Da zwei Arten von Drehbänken vorhanden sind (7 und 7), wird die Arbeit so aufgeteilt, damit die Wettbewerber beide Modelle gleich lange Zeit benutzen.

7 Fräser. Die Vertretungen Englands, Deutschlands und Spaniens bieten an, neue Übungsarbeiten-Vorschläge in diesem Beruf einzureichen.

11 Modelltischler. Dank der Mitzrbeit deutscher Unternehmen stehen Maschinen für diesen Beruf zur Verfügung. Prospekte über diese werden zugesandt.

Das zu verwendende Holz ist von der Art "Sapeli" und befindet sich bereits im Trockenschrank.

Es wird daran erinnert, dass die Vorgabezeit (wie es in Teneriffa-Protokoll steht) 20 oder 22 Stunden nicht überschreiten darf.

17 Radio- und Fernsehtechniker. Die Vertretungen Deutschlands und Spaniens werden ebenfalls neue Übungsarbeiten-Vorschläge für diesen Beruf einreichen.

Automobil-Mechaniker. Es wird gestattet, dass in dieser Demonstration der Dieselmotor für Personenwagen verwandt wird.

Es wird empfohlen, dass jeder Experte eine Berufsbeschreibung vorlegt, die als Diskussionsgrundlage für die Aufstellung des endgültigen Textes dienen soll.

Koch. Die Schweizerische Vertretung und das Komitee bedauern, dass dieses Mitgliedsland nicht an dieser Demonstration teilnimmt. Da aber das Interesse anderer Länder an der Durchführung in Betracht gezogen wird, wird diese Demonstration durchgeführt. Die Niederländische Vertretung hat diese Demonstration, die verbessert werden kann, vorbereitet und bietet Beschreibung und Arbeitsvorschläge den Wettbewerbern an. Es werden 5 Küchenöfen und Lebensmittel für ein 4-Personen-Menü vorhanden sein.

Herr Hamer kündigt an, dass er in 6 Berufen mit Fotografien versehene Werkzeuglisten vorbereitet hat, die den Wettbewerbern in diesen Berufen zur Kenntnisnahme zugesandt werden werden. Dieses Gerät wird in den Werkstätten zu deren Verfügung stehen.

Herr Hamer kündigt an, dass den Mitgliedern Mustern von elektrischen Materialien und verschiedene Kataloge, die 10 kg wiegen, zugesandt worden sind.

Es wird beschlossen, Herrn Hamer die vorausgewählten Übungsarbei-

ten-Vorschläge zu deren Aufbewahrung bis zum Tage des Wettbewerbs-Beginns in Utrecht auszuhändigen.

### Allgemeinen Charakters

Herr Haner ratifiziert, was er auf der Teneriffa-Sitzung dargelegt hat, und was in Protokoll steht. Es gibt nur eine Berichtigung: Sie bezieht sich auf den Preis der Unterkunft mit Frühstück und Abendessen im Hotel "Holiday Inn", der 65 Gulden anstelle von 60 Gulden, wie damals gesagt wurde, ausmachen wird.

Die Anschriften und Telefone der für alle Teilnehmer am Wettbewerb ausgesuchten Unterkünfte werden in ANHANG Nr. 4 dieses Protokolls angegeben.

Es wird daran erinnert, dass alle Mitglieder nach Utrecht eine Fahne ihres Landes in der Grösse 1 x 1,50 m mitbringen und die Partitur ihrer Nationalhymne für Musikkapelle zusenden sollen.

Die niederländische Vertretung wird eine Haftpflicht-Versicherung für Schäden an Drittpersonen und eine Transportversicherung abschliessen.

Obwohl eine ärztliche Betreuung für dringende Fälle vorgesehen ist, wird empfohlen, dass jedes Mitgliedsland eine zusätzliche ärztliche Versicherung in seinem Land abschliesst.

Schliesslich gibt Herr Haner bekannt, dass die Bestellungen auf Zimmer-Reservierung leicht zu erreichen sind, wenn sie vor dem 10. Mai bestellt werden. Nach diesem Datum und, vor allen, ab 31. Mai müssen die Teilnehmer sich ihre Unterkunft selbst beschaffen, wenn er auch daran zweifelt, dass sie das in Utrecht werden tun können. Es müsste dann sicherlich in Amsterdam sein, was zwei Stunden von Utrecht entfernt ist.

### 5. Vorbereitungen für die Demonstrationen für Automobilmechaniker und Koch.

Die Durchführung der Demonstration in diesen Berufen ist sichergestellt, da die entsprechenden Vorbereitungen getroffen worden sind. Es wird beschlossen, dass in Hinblick auf die Ergebnisse die Experten jedes Berufes die Berufsbeschreibung für kommende Wettbewerbe aufstellen sollen, auf denen beide Berufe zu Wettbewerbs-Objekten erklärt werden können, wenn es so beschlossen wird.

### 6. Formulare, Diplome, Teilnahmebescheinigungen und Anmeldekarten, die auf den 23. Internationalen Wettbewerb benutzt werden sollen.

Es wird beschlossen, die Formulare Nr. 1 und 8 abzuschaffen, da sie als unnötig angesehen werden. Bezüglich des Formulars Nr. 7 wird beschlossen, auf der Rückseite einen Platz vorzusehen, in dem die Gründe für die Vorschläge der Gewährung einer Ehrenurkunde vorgesehen werden. Die übrigen Formulare bleiben in Kraft.

Die Diplome, die den Preisträgern ausgehändigt werden, werden in einer einzigen Sprache beschriftet sein. Auf einem beiliegenden Blatt werden die Übersetzungen des Textes in alle Muttersprachen der Wettbewerber niedergelgt. Das gleiche Verfahren wird mit den

Teilnahmebescheinigungen befolgt werden.

Die Anmeldekarten werden demnächst vom Generalsekretariat versandt werden. Sobald sie ausgefüllt sind, sind die blauen Karten an die niederländische Vertretung zu senden, und die gelben Karten an das Generalsekretariat.

Die Anweisungen an die Mitglieder der Bewertungsausschüsse und an die Wettbewerber werden vom Generalsekretariat auf den neuesten Stand gebracht und in Utrecht an die Betroffenen ausgegeben werden.

Herr Biedermann beantragt, dass das Formular Nr. 10 (Einzelbewertung der Wettbewerber) für alle Berufe angepasst wird, da die jetzige Textfassung und Format nur für Mechanik und verwandte Berufe zu benutzen ist. Der Vorschlag des Herrn Biedermann wird in Betracht gezogen, damit er auf zukünftigen Wettbewerben studiert und angewandt werden kann.

#### 7. Vorauswahl von von den Mitgliedern eingereichten Übungsarbeiten

Die beim Sekretariat angegebenen und von diesen geordneten Vorschläge werden den Herren Kommissionsvorsitzenden übergeben, damit diese zu deren Vorauswahl schreiten. Das Ergebnis dieser Vorauswahl steht in ANHANG Nr. 1.

Die Übungsarbeiten-Vorschläge der Berufe Industrie-Elektronik sowie Radio- und Fernsichttechniker müssen mit ausreichender Zeit im voraus übersetzt werden, und zwar aufgrund der Länge ihrer Texte und der komplizierten Fachausdrücke, die sie enthalten.

#### 8. Einreichen neuer Berufsbeschreibungen

In Erfüllung des betreffenden Beschlusses der Teneriffa-Sitzung legen die nachstehend angegebenen Länder neue Berufsbeschreibungen wie folgt vor:

- 5 Technischer Zeichner - Österreich und USA
- 11 Modelltischler - Österreich
- 15 Sanitär-Installateur - England (Niederlande nicht)
- 19 Starkstrom-Elektrik - Spanien (Deutschland nicht)
- 22 Maler - Deutschland und Spanien

Gegenüber der Unmöglichkeit - aus reinem Zeitmangel - die erhaltenen Vorschläge zu studieren, wird beschlossen:

1. Das Sekretariat sendet an die Kommissions-Vorsitzenden, an die Technischen Vertreter der vorschlagenden Länder und an die Experten, die Mitglieder der Bewertungsausschüsse in den angeführten Berufen sind, die Texte dieser Berufsbeschreibungen in 4 Sprachen, damit sie vor dem Beginn des Wettbewerbs studiert werden.
2. In Utrecht studieren die betreffenden Kommissionen Gesichtspunkte bezüglich des Inhalts dieser Beschreibungen zu deren endgültigen Fassung.
3. Herr Haner sieht in Utrecht einen Sitzungstag dieser Kommissionen vor, damit sie den dargelegten Zweck durchführen können. Besonders vermerkt wird der prachtvolle Beitrag Englands, das freiwillig

Vorschläge neuer Berufsbeschreibungen in folgenden Berufen eingereicht hat: 1 Maschinenschlosser; 20 Maurer; 21 Steinmetz; 22 Maler; 24 Möbeltischler; 25 Bau- und Gerätetischler; 26 Zimmerer; und 32 Polsterer.

9. Aufstellung eines neuen Reglements des Technischen Komitees in Ersetzung des früheren

Nach der Debatte über diese Zweckmäßigkeit wird beschlossen, die alten Tätigkeitsrichtlinien der Technischen Vertreter, Experten und Werkstattleiter in einem Dokument zusammenzufassen. Hierbei soll versucht werden, dass bei dieser Neufassung alle Massnahmen, die jene vervollständigen und vervollkommen können, aufgenommen werden. Diese Beschreibung der Normen wird vom Generalsekretariat verfasst und zu ihrer Erfüllung auf dem Utrechter Wettbewerb ausgegeben werden.

10. Aufstellung der Aufgaben des Technischen Komitees, um in die in Teneriffa genehmigte Geschäftsordnung der Komitees aufgenommen zu werden.

Nachdem in allgemeinen Übereinstimmung in bezug auf die Konkretisierung besteht, die beim Aufzeigen der dem Technischen Komitee zustehenden Aufgaben besteht, wird den Herren Dressel und Banner die Aufgabe übertragen, einen Text für dessen Studium und Entscheidung aufzustellen. Nach Vorliegen des von den genannten Herren vorgelegten Vorschlags und nach ausführlicher Debatte, wird beschlossen, ihn der Mitgliederversammlung vorzuschlagen, damit er dann mit folgendem Text in die Geschäftsordnung aufgenommen werde:

(3) Aufgaben des Technischen Komitees

Zu den Aufgaben des Technischen Komitees gehören

- 1) Alle technischen Massnahmen, die für den Internationalen Berufswettbewerb zu treffen sind, vorzubereiten, sowie darüber die ständige Kommission und die Mitgliederversammlung zu unterrichten, sowie ebenfalls Anträge einzureichen über:
  - die Aufnahme und Streichung von Berufen,
  - die Bildung von Bewertungsausschüssen in bezug auf die Anzahl Personen und die internationale Zusammensetzung,
  - die Benennung der Preisträger aufgrund der Bewertungsergebnisse.
- 2) Technische Neuerungen für die Durchführung der Internationalen Berufswettbewerbe zu entwickeln bzw. zu prüfen, um Vorschläge für Beschlüsse aufzustellen, als Beschlussvorlagen für die Ständige Kommission und die Mitgliederversammlung.
- 4) Mitberatung nach Weisung der Mitgliederversammlung
  - bei der Planung und Durchführung von Seminaren über die Berufsbildung in den Mitgliedsländern
  - in Fragen der Öffentlichkeitsarbeit
  - in finanziellen Angelegenheiten.
- 3) Berufsbilder, Ausbildungspläne und Abschluss-Qualifikationen in den Berufen des Wettbewerbs und anderen Berufen zu sammeln,

Achtung  
Reihenfolge!

zu überprüfen und zu deren Verbreitung vorzuschlagen, unter Berücksichtigung der Berufsbildungssysteme der Länder.

Wenn die Mitgliederversammlung ihr Einverständnis erteilt, würde dieser Teil der Geschäftsordnung endgültig fertiggestellt und vollständig sein.

11. Meinungsaustausch über die mögliche Streichung oder Zusammenbringen von Berufen, die unter sich ähnlich sind

Dieser Punkt ist ebenfalls Gegenstand einer weitläufigen Debatte. Es wird einstimmig gebilligt, dass die Berufe, die möglicherweise zusammengelegt oder gestrichen werden können, die beiden Schweisserberufe, Holz und Elektrizität sind, obwohl sich eine gewisse Meinungsverschiedenheit beim Konkretisieren der Holzberufe ergibt.

Es wird beschlossen, eine Entscheidung aufzuschieben, bis die Ansicht verschiedener und qualifizierterer Sachverständigen bekannt ist.

12. Verschiedenes

Der Technische Vertreter Korea's, Herr Kang, übergibt ein Dokument, in dem eine Reihe von Vorbereitungen für den 24. Internationalen Wettbewerb aufgezeigt werden. Dieser Wettbewerb wird in Busan (Korea) im Monat August 1978 stattfinden (siehe ANHANG Nr. 5).

Nach den Beantworten zahlreicher Fragen bietet Herr Kang an, eine ausführlichere und konkretere Information auf einer der Sitzungen zu liefern, die die Mitgliederversammlung während des Ablaufes des Utrechter Wettbewerbs abhalten wird.

Bezüglich der Möglichkeit, dass die Berufe Automobilmechaniker und Koch in den Wettbewerb in Korea aufgenommen werden könnten, wird beschlossen, die Entscheidung solange auszusetzen, bis die Ergebnisse der Demonstration dieser Berufe, die in Utrecht durchgeführt werden wird, geprüft worden sind.

Nachdem Herr Haner den Dank aller Anwesenden an die Vertretung Österreichs für die zuteil gewordene Aufnahme und Aufmerksamkeiten wiederholt hat, und da es keine weiteren Angelegenheiten zu behandeln gibt, weist er an, dieses vorliegende Protokoll aufzustellen, das ich als Sekretär bescheinige.

gez. Francisco Albert  
Generalsekretär.

Einverstanden,

gez. H.J.H. Haner  
Vorsitzender des Technischen Komitees.

PROPUESATAS DE EJERCICIOS PRESENTAS Y PRESELECCIONADAS POR EL COMITE TECNICO  
EXERCISE PROPOSALS PRESENTED AND PRESELECTED BY THE TECHNICAL COMMITTEE

ANEXO No 1  
ANNEX

Propuestas de ejercicios a presentar por cada país  
• Exercise proposals to be presented by each country

Propuestas elegidas  
○ Proposals chosen

ESPECIALIDAD TRADE	ALEMANIA	AUSTRIA	BELGICA	COREA	CHINA	ESPAÑA	ESTADOS UNIDOS	FRANCIA	HOLANDA	IRAN	IRLANDA	JAPON	LIECHTENSTEIN	LUXEMBURGO	REINO UNIDO	SUIZA	TOTAL OBLIGADOS TOTAL OBLIGATED	TOTAL VOLUNTARIAS TOTAL VOLUNTARIES	TOTAL PRESENTADAS TOTAL PRESENTED	TOTAL PRESELECCIONADAS TOTAL PRESELECTED
1 Ajuste Fitting					①						1	①			①		1	3	4	3
2 Matricería Press tool making	1	1	1	1					③		1	*	*				4	4	8	3
3 Mecánica de precisión Instrument making		①	*	①	*	①							*	*			1	2	3	3
4 Relojería Watch making	*			*							*				①		-	1	1	1
5 Delineación Engineering drawing	①	①	1	①				*1			1	*1	*				3	4	7	3
6 Torno Turning	2①	*		1	*	①					1	①	*	*			1	5	6	3
7 Fresa Milling	*	①	*	*							①						2	-	2	2
8 Construcciones metálicas Constructional steel work	①		1		1			1	①		1	①	*				3	4	7	3
9 Soldadura oxiacetilénica Gas welding	1			1	*	①			①		1		*	*	①		3	3	6	3
10 Soldadura eléctrica Electric welding	①	*		*	1				①		*1	①				①	2	4	6	4
11 Modelos de fundición Wood patter making	①	①	1						①			①	*				3	2	5	4
13 Chapistería Panel beating				1	*	3②		1				1	*			①	4	3	7	3
14 Calderería Sheet metal work	2①	*		①				1	1		①	2					4	4	8	3
15 Fontanería Plumbing			1					①	①		①	①	*		1		3	3	6	4
16 Electrónica industrial Industrial electronics	①			*	*							①	*	*		①	1	2	3	3
17 Reparación radio y TV Radio & TV repairing	*	*		*							*	①					1	-	1	1
18 Instalación construcción House wiring				1	1	2①			①		1	①	*				4	3	7	3
19 Electromontaje Industrial wiring	1			*		2①			①		1		①	*		1	4	3	7	3
20 Albañilería Bricklaying	①	*		*				1			①				①	①	2	3	5	4
21 Talla en piedra Stone cutting			①					1	*			*	*		①		1	2	3	2
22 Pintura Painting			①	*	*	2			①		①		*		3②	*	3	5	8	5
23 Estuco Plasterwork	①	*		*				①	①		①				①	*	2	3	5	5
24 Ebanistería Cabinet making	①	①	①	①	①			①	*		①	①	*			①	2	7	9	9
25 Carpintería de taller Joinery				*		2①		①			①		*		①	*	2	3	5	4
26 Carpintería de armar Carpentry	3②	*		*				①			①		*		①		4	2	6	5
27 Joyería Jewellery		①	②						*			*	*		①		2	2	4	4
28 Sastrería Tailoring	①			①	*	*							*		*		-	2	2	2
29 Peluquería de señoras Ladies' Hairdressing	*	*		*							*						-	-	-	-
30 Peluquería caballeros Men's Hairdressing			①						*		*	*					1	-	1	1
31 Modistería Ladies' dressmaking					①	①						①	*	*			2	1	3	3
32 Tapicería Upholstery	*	*		*				①			*						-	1	1	1
TOTAL PROPUESTAS PRESENTADAS TOTAL PROPOSALS PRESENTED	8	11	11	1	1	15	-	-	9	-	7	7	1	-	-	4	65			
TOTAL VOLUNTARIAS PRESENTADAS TOTAL VOLUNTARIES PRESENTED	11	6	-	9	5	-	-	11	5	-	11	8	-	-	11	4		81		
TOTAL PROPUESTAS PRESELECCIONADAS TOTAL PROPOSALS PRESELECTED	19	7	11	10	6	15	-	11	14	-	18	15	1	-	11	8			146	
TOTAL PRESELECCIONADAS TOTAL PRESELECTED	13	6	6	5	3	9	-	6	12	-	9	11	1	-	9	7				97



ESPECIALIDADES TRADES	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	China	España	Estados Unidos	Francia	Holanda	Irán	Irlanda	Italia	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Reino Unido	Suiza	Dinamarca	TOTAL	
1 Ajuste/Fitting	x			x	x	x			x	x	x		x	x	x	x	x		12	
2 Matricer./PressTool making	x	x		x		x			x		x		x	x			x		9	
3 Mec.pre./Instrument making	x			x		x			x				x				x		6	
4 Relojería/Watch making				x		?							x				x		3	
5 Delineac./Engineering draw.	x	x		x	x	x	x			x	x		x	x			x		11	
6 Torno/Turning	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x		x		x	x		x	13	
7 Fresa/Milling	x			x		x	x		x	x	x		x			x			9	
8 Const.M./Construc.SteelWork	x			x	x	x		x	x		x		x				x		9	
9 Soldadura oxi./Gas welding	x			x	x	x			x	x	x		x			x			9	
10 Sold.elec./Electric welding	x			x	x	x	x		x	x	x		x			x	x		11	
11 M.Fund./Wood pattern making	x	x		x	x	x			x	x			x		x	x	x		11	
13 Chapistería/Panel beating	x		x	x		x		x			x		x				x		8	
14 Calder./Sheet metal work	x			x	x	x	x	x			x		x				x		9	
15 Fontanería/Plumbing	x		x	x		x		x	x		x		x		x	x	x	x	12	
16 Elec.I./Indust.electronics	x			x		x	x		x				x			x	x		8	
17 Rep.R.TV/RV & R. repairing	x	x	x	x	x	x	x		x				x				x		10	
18 Inst.Construc./House wiring	x			x	x	x	x		x	x	x		x	x	x		x	x	13	
19 Electrom./Industrial wiring	x		x	x	x	x			x		x		x	x			x		10	
20 Albañilería/Bricklaying	x		x			x	x	x	x	x	x					x	x	x	11	
21 Talla piedra/Stone cutting	x	x	x	x				x					x			x	?		7	
22 Pintura/Painting	x		x	x	x	x			x		x		x			x	x		10	
23 Estuco/Plasterwork	x							x	x		x		x	x	?	x			7	
24 Ebanistería/Cabinet making	x	x	x	x	x	x		x	x		x		x				x		11	
25 Carp. taller/Joinery	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x		x			x	x		13	
26 Carpint. armar/Carpentry	x		x	x			x	x	x		x		x			x	x	x	11	
27 Joyería/Jewellery	x	x		x		x					x					x	x		7	
28 Sastrería/Tailoring	x			x	x					x			x						5	
29 Pel.sras./Ladies' Hairdress.	x		x	x		x	x		x						x		x	x	9	
30 Pel.caba./Men's Hairdressing	x		x	x		x			x								x		6	
31 Modist./Ladies' dressmaking	x		x	x	x	x							x				x		7	
32 Tapicería/Upholstering	x	x	x					x	x								x		6	
TOTAL	30	9	14	28	16	25	12	12	23	10	20		26	6	6	15	25	6	283	
DEMOSTRACION																				
33 Mec.auto./Auto. mechanics	x		x			x	?		x							x			5	
34 Cocina/Cooking	x	x	x			x			x										5	
TOTAL	32	10	16	28	16	27	12	12	25	10	20		26	6	6	16	25		293	

COMISIONES Y JURADOS DE CALIFICACION - XXIII CONCURSO INTERNACIONAL -1977  
 COMMISSIONS AND MARKING JURIES - XXIII INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING  
 COMPETITIONS

Presidente Comité Técnico : Hamer : Holanda  
 Vice-Presidente Comité Técnico : Bammer : Austria

COMISION No	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
I  OMATA  Japón	1 Bankweken Ajuste Fitting Maschinenschlosser Ajustage	Japón Reino Unido Holanda China Irán	
	2 Stempelmaken Matricería Press tool making Werkzeugmacher Outillage	Austria Alemania Irlanda España Corea	
II  BAMMER  Austria	3 Instrumentmaken Mecánica precisión Instrument making Feinmechaniker Mécanique de précision	Alemania Suiza Corea Holanda Liechtenstein	
	4 Horlogemaken Relojería Watch making Uhrmacher Horlogerie	Japón Suiza	
III  GONTHIER  Suiza	5 Technisch Tekenen Delineación Engeneering drawing Technischer Zeichner Dessin industriel	Austria Corea Alemania EE.UU. Holanda	
	27 Goudsmeden Joyería Jewellery Goldschmied Bijouterie/Joaillerie	Suiza Reino Unido Corea	
IV  MAESTU  España	6 Metaaldraaien Torno Turning Dreher Tournage	Japón Corea Irlanda Bélgica Irán	
	7 Frezen Fresa Milling Fräser Fraisage	Alemania Holanda España Corea Irán	

COMISION	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
Nº V + VIII	8 Constructiebankwerken Construc. metálicas Construc. steel work Stahlbauschlosser Construct. métalliques	Francia Alemania Holanda China Japón	
SCHNEIDER Luxemburgo	13 Autoplaatwerken Chapistería Panel beating Karosseriebauer Tôlerie/Carrosserie	Japón Irán España Suiza Corea	
	14 Plaatwerken Calderería Sheet metal work Blechslosser Chaudronnerie	Francia Alemania Austria España Japón Holanda	
VI KHOLDBARIN Irán	9 Autogeenlassen Soldadura oxiacetil. Gas welding Autogenschweisser Soudage oxyacétilénique	Corea Suiza Irlanda Luxemburgo	
	10 Booglassen Soldadura eléctrica Electric welding Elektroschweisser Soudage à l'arc	China España Irán Japón EE.UU. u/or Holanda	
VII + IX LEWIS EE.UU.	11 Modelmaken Modelos de fundición Wood pattern making Modellbauer Modeleur sur bois	Japón Irán Austria Alemania Holanda	
	15 Sanitair monteur Fontanería Plumbing Gas- und Wasser-Install. Sanitaire installateurs	Reino Unido Irlanda Bélgica Suiza Corea Holanda	
X LIU China	16 Industriële Electronica Electrónica industrial Industrial electronics Industrie-Elektronik Electronique industrielle	Japón Alemania Suiza EE.UU.	
	17 Radio/TV-reparatie Reparación Radio TV Radio & TV repairing Radio/Fernseh.-Technik Réparation radio et TV	Corea Alemania Japón España Irán	

COMISION		ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
Nº			PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
XI	NISPPEL	18 Sterkstroom Installatie Instalación construcción House wiring Elektro-Installateur Installation electrique	Japón China España Bélgica EE.UU.	
	Alemania	19 Electrotechn. Bedrijfsinstall.-Irlanda Electromontaje Industrial wiring Starkstrom-Elektrik Montage courant fort	Suiza Corea Holanda Liechtenstein	
XII	CLAYTON	20 Metselen Albañilería Bricklaying Maurer Maçonnerie	Francia Alemania Suiza Irán	
	Reino Unido	21 Steenhouwen Talla en piedra Stone masonry Steinmetz Taille de pierre	Austria Reino Unido Luxemburgo Francia (reserva)	
XIII	DRESSEL	22 Schilderen Pintura Painting Maler Peinture	Holanda España Bélgica Corea Irlanda	
	Alemania	23 Stukadoeren Estuco Plasterwork Stukkateur Plâterie	Alemania Holanda Francia	
XIV	POITEVIN	24 Meubelmaken Ebanistería Cabinet making Mübeltischler Ebénisterie	Alemania China Suiza España Holanda	
	Francia	25 Banktimmeren Carpintería taller Joinery Bau-u. Gerätetischler Menuiserie	Austria Reino Unido Irlanda Luxemburgo Corea	
XV	SWEENEY	26 Bouwtimmeren Carpintería de armar Carpentry Zimmerer Charpente	Francia Alemania Holanda Reino Unido	
	Irlanda			

COMISION Nº	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
XV SWEENEY Irlanda	32 Meubelstofferen Tapicería Upholstery Polsterer Garniser	Suiza Bélgica Holanda Francia	
XVI BIEDERMANN Liechtenstein	28 Herenkleermaken Sastrería Tailoring Herrenschneider Tailleur hommes	Alemania Corea Luxemburgo Holanda	
	31 Dameskleermaken Modistería Ladies' dressmaking Damenschneider Tailleur dames	Japón China Suiza Bélgica Corea	
XVII VASTIAU Bélgica	29 Dameskappen Peluquería señoras Ladies' hairdressing Damenfriseur Coiffure dames	Holanda Suiza Corea EE.UU.	
	30 Herenkoppen Peluquería caballeros Men's hairdressing Herrenfriseur Coiffure hommes	España Luxemburgo Alemania Francia	

DEMOSTRACION			
XVIII KANG Corea	33 Automobielmonteur Mecánica automóvil Automobile mechanics Automobilmechaniker Mecanique automobile	Alemania España EE.UU. Holanda Reino Unido	
	34 Kok Cocina Cooking Köch Cuisinier	Austria Bélgica España Holanda Suiza Alemania	

Adresses boarding houses competitors/Team leaders

Direcciones de alojamiento de concursantes, adultos y Comité Holandés

1.- Deutschland S.O. M.A.  
Osterreich Kerkweg 57  
Belgie/Belgique  
España EDE (Holland)  
France  
Liechtenstein Tel.: (o) 8380-10241  
Luxemburg  
Schweiz/Suisse ± 40 km from/de Utrecht

---

2.- Denmark "Woudschoten"  
Corea Woudenbergsweg 54  
China/Taiwan  
U.S. Austerlitz-Zeist  
Nederland Holland  
Iran  
Ireland Tel.: (o) 3429-344  
Japan  
U.K. ± 12 km from/de Utrecht

---

3.- Holiday Inn Hotel  
Jaarbeursplein 4  
Utrecht  
Tel.: (o) 30-910555

---

4.- Adress Netherlands Committee:  
Comité Holandés  
V.V.A.  
postbus 60  
Amstelveen  
Holland  
Tel.: (o) 20-410655  
Telegram adress: Ambecon-  
Amstelveen

PROVISORISCHES PROGRAMM FÜR DEN 24. WETTBEWERB

Das Koreanische Komitee hat geplant, dass der 24. Internationale Wettbewerb wie folgt durchgeführt werden soll:

1. Allgemeine Information

- a) Dauer des Wettbewerbs:  
von 30. August bis zum 15. September 1978 (17 Tage).
- b) Ort des Wettbewerbs:  
Der Wettbewerb wird in der Technischen und Mechanischen Busan-Schule (Busan Mechanical Technical School) abgehalten werden. Diese Schule liegt an Hacundae-Strand und ungefähr 30 Minuten auf dem Küstenweg von Zentrum Busan's entfernt. Dort befindet sich die grösste Hafen- und Industrie-Zone Koreas.
- c) Berufe:  
Die Gesamtzahl der Berufe wird 31 betragen. Ausser den traditionellen Berufen werden vier Demonstrationen aufgenommen, und zwar: Sticken, Holzschnitzerei (Wood Craft), Maschinen-Sticken und Maschinen-Stricken. Weitere Einzelheiten finden Sie in Anhang Nr. 1.
- d) Unterkunft:  
Alle Vertreter, Experten, Beobachter und Gäste werden im "Chosun Beach Hotel" untergebracht. Es liegt innerhalb eines Kilometers vom Wettbewerbs-Ort.  
Die Unterkunft, einschliesslich Frühstück und Abendessen, kostet 35 US-Dollar pro Tag im Einzelzimmer. Das Doppelzimmer kostet 50 US-Dollar pro Tag, einschliesslich Frühstück und Abendessen für 2 Personen pro Tag. Beide Preise sind um 18% Steuer zu erhöhen.  
Die Wettbewerber und Gruppenleiter werden im Schlafsaal (Dormitory) der Technischen und Mechanischen Busan-Schule, die auf dem Campus der Schule liegt, untergebracht. Die Unterkunft wird insgesamt 15 US-Dollar pro Tag kosten. Der Restbetrag wird vom Koreanischen Komitee bezahlt.  
Das Koreanische Komitee liefert ebenfalls das Mittagessen für alle Wettbewerber und Teilnehmer.

c) Flug-Tarif:

Alle Wettbewerber und Teilnehmer aus Europa werden zwischen 600 und 700 US-Dollar pro Person von Tarif von 2.300 US-Dollar hin und zurück im Charterflug zahlen. Der restliche Betrag wird vom Koreanischen Komitee gezahlt. Die Koreanischen Luftlinien fliegen ab Paris und Zurich.

Die Kosten des Flugscheins und der Unterkunft für den Präsidenten Gamazo, den Generalsekretär Albert und weitere drei Sekretäre vom Internationalen Sekretariat werden vom Koreanischen Komitee getragen.

2. Technische Angelegenheiten

a) Übungsarbeiten:

Die für jeden Beruf vorgeschlagenen Übungsarbeiten werden von den Technischen Vertreter Koreas in bezug auf eine bessere Auswahl derselben beraten werden, da die zu verwendenden Werkstoffe aus den in Korea hergestellten Produkten vorbereitet werden werden.

b) Werkstoffe:

Für Modelltischler wird rote Pinie oder Oregon-Pinie verwendet werden.

Für Steinmetze wird Marmor verwendet werden.

Für Goldschmiede wird Silber verwendet werden.

Für Möbeltischler, Bau- und Gerätetischler und Zimmerer wird phillipinisches Lauan verwendet werden.

c) Strom:

220 V, 60 herz/sec. für industrielle Verwendung, Motore  
100 V, 60 herz/sec., für allgemeine Verwendung wie Plätten,  
Schweissen (soldering), Beleuchten, und anderes Handwerkzeug.



## Anhang 1

### B e r u f e

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. Maschinenschlosser    | 17. Radio- u. Fernsehtechniker |
| 2. Werkzeugmacher        | 18. Elektro-Installateur       |
| 3. Feinmechaniker        | 19. Starkstrom-Elektrik        |
| 4. Uhrmacher             | 20. Maurer                     |
| 5. Technischer Zeichner  | 21. Steinmetz                  |
| 6. Dreher                | 22. Maler                      |
| 7. Fräser                | 23. Stukkateur                 |
| 8. Stahlbauschlosser     | 24. Möbeltischler              |
| 9. Gasschnelzschweisser  | 25. Bau- u. Gerätetischler     |
| 10. Lichtbogenschweisser | 26. Zimmerer                   |
| 11. Modelltischler       | 27. Goldschmied                |
| 12. Nicht aufgerufen     | 28. Herrenschneider            |
| 13. Karosseriebauer      | 29. Damenfriseur               |
| 14. Blochschlosser       | 30. Herrenfriseur              |
| 15. Sanitärinstallateur  | 31. Damenschneider             |
| 16. Industrie-Elektronik | 32. Automobilmechaniker        |

### Demonstrat ionen

1. Holzschnitzerei (Wood Craft)
2. Sticken
3. Maschinensticken
4. Maschinenstricken